

PROTOKOLL

Styret i NFFO - møte nr. 7 (2023-2024)

8. februar 2024 / Oslo, Soria Moria hotell

Møtt: Aage Borchgrevink, Merete Franz, Linn T. Sunne, Asbjørn Jaklin, Preben Jordal, Ingerid S. Straume, Hanan Abdelrahman, Juliane Strøm-Killengreen (ansattes representant), Ingeborg Eliassen (vara), Espen Ytreberg (vara)

Fra administrasjonen møtte generalsekretær Arne Vestbø, administrasjonssjef Ranveig Tveitnes (referent), og faglederne Nina Herland og Anne Kristine Soltvedt. Faglederne møtte ikke på sak 66.

Forfall: Mah-Rukh Ali

Styrets leder åpnet møtet. Møtet var vedtaksdyktig.

Ingen styremedlemmer meldte seg inhabile til saker i dette møtet.

Sak 53: Godkjenning av innkalling og sakliste

Innkalling og forslag til sakliste til styremøtet var utsendt på forhånd.

Vedtak:

Innkalling og sakliste ble godkjent.

Sak 54: Godkjenning av protokoll fra møte nummer 6 – 6. desember 2023

Forslag til protokoll fra styremøte 6. desember 2023 var utsendt på forhånd.

Vedtak:

Forslaget til protokoll fra styremøte nummer 6 6. desember 2023 ble godkjent.

Sak 55: Konstituering av, og sakliste til, årsmøtet 2024

Forslag til forretningsorden og sakliste til årsmøte var sendt ut på forhånd. Forretningsorden er identisk med tidligere år. Forslag på andre verv i årsmøtet (tellekorps, fullmaktskomite og redaksjonskomite) legges frem for styret i møtet kvelden før årsmøtet. Dette fordi vi da har oversikt over hvem som har meldt seg på årsmøtet.

Vedtak:

Forretningsorden og sakliste til årsmøtet 2024 godkjennes

Sak 56: Årsmelding for NFFO for 2023

Administrasjonen hadde på forhånd sendt ut forslag til teksten til årsmeldingen. Styret diskuterte teksten og ga uttrykk for at dette er et uferdig produkt.

Vedtak:

1. Styret sender forslaget til årsmelding tilbake til administrasjonen, og ber generalsekretæren forbedre teksten i tråd med innspillene fra styret.
2. Nytt forslag til årsmelding sendes styret seinest torsdag 15. februar for gjennomlesing. Kommentarer må sendes administrasjonen innen 0800 fredag 16. februar. Styret gir arbeidsutvalget fullmakt til å godkjenne årsmeldingen.
3. Styret ber om å få en sak om kommunikasjonsarbeidet i foreningen på sitt bord i løpet av første halvår av 2024.

Sak 57: Regnskap for NFFO for 2023

Regnskapet for NFFO viser et overskudd på kroner 7.730.078,- mot et budsjett med et overskudd på 286.000,-. Det vil alltid være avvik mellom regnskap og budsjett, og totalt sett er summen av regnskapsførte inntekter 102,6% av det budsjetterte, og kostnadene 97,2% av det budsjetterte. En viktig endring sammenlignet med tidligere år er at pensjonsforpliktelsene på gammel pensjonsordning er tatt inn i foreningens balanse.

Avvikene mellom budsjett og regnskap var forklart i saksdokumentene og ble gjennomgått i møtet.

Vedtak:

Styret i NFFO godkjenner det fremlagte regnskapet som sitt forslag til regnskap for 2023 for årsmøtet i 2024

Sak 58: Individuell vederlagsordning

Årsmøtet 2023 vedtok å gi styret i oppdrag å utforme en individuell vederlagsordning, som skal legges frem for årsmøtet 2024 til godkjenning. Styret tok på sitt møte 6. desember 2023 evalueringen av prøveordningen med individuell vederlagsordning til orientering. Forslag til saksfremlegg til årsmøtet samt en bearbeidet versjon av evalueringen styret fikk fremlagt på forrige møte, var utsendt på forhånd. I henhold til Retningslinjer for forvaltning og fordeling av kollektive vederlagsmidler til rettighetshaverne, som ble vedtatt av årsmøtet 2023, påligger det styret å utforme konkrete retningslinjer for utbetaling av individuelle vederlag. Saksfremlegget er på denne bakgrunn utformet slik at årsmøtet bes godkjenne at styret utarbeider en permanent ordning for utbetaling av individuelt vederlag. Retningslinjer for ordningen, veiledning til retningslinjene etc. skal på denne bakgrunn ikke behandles av årsmøtet, men av styret i etterkant av årsmøtets behandling.

Vedtak:

1. Styret vedtar å legge frem forslaget til godkjenning av individuell vederlagsordning frem for årsmøtet 2024.
2. Styret gir administrasjonen fullmakt til å foreta eventuelle nødvendige redaksjonelle endringer i saksfremlegget til årsmøtet

Sak 59: Endringer i Det faglitterære fonds statutter

I tråd med tidligere orientering til styret i NFFO ønsker fondsstyret å foreta endringer i statuttene for Det faglitterære fond. Endringene innebærer materielt sett at enkelte bestemmelser i statuttene flyttes fra statuttene til nye retningslinjer for stipend, at stipendkomiteene skal utgå fra fondsstyret samt at styrets struktur skal endres slik at styremedlemmene ikke lenger skal ha personlige varamedlemmer, men i stedet nummererte varamedlemmer,

Vedtak:

1. Styret vedtar å legge frem forslaget til endringer i Statutter for Det faglitterære fond for årsmøtet 2024.
2. Styret gir administrasjonen fullmakt til å foreta eventuelle nødvendige redaksjonelle endringer i saksfremlegget til årsmøtet.

Sak 60: Retningslinjer for stipend

I tråd med tidligere orientering til styret i NFFO ønsker fondsstyret å foreslå nye retningslinjer for NFFOs stipender.

I dag er retningslinjene for stipend spredt på ulike dokumenter for de ulike stipendtypene. Retningslinjene inneholder generelle krav til stipendene, til stipendsøkerne og til oppfølging av tildelt stipend, samt spesifikke krav knyttet til den enkelte stipendtype. Fondsstyret vurderer at det er mest hensiktsmessig av hensyn til gjennomslukt og tydelig saksgang at retningslinjene for stipend samles i ett dokument, der generelle og spesifikke krav til stipendene skisseres, og der formelle og skjønsmessige krav skiller tydelig fra hverandre. Målet er at retningslinjene skal være et verktøy for å skape en helhetlig stipendpolitikk, og endringene må ses i sammenheng med evalueringen av stipendene.

Vedtak:

1. Styret vedtar å legge frem forslaget til Retningslinjer for stipender for årsmøtet 2024.
2. Styret gir administrasjonen fullmakt til å foreta eventuelle nødvendige redaksjonelle endringer i saksframlegget til årsmøtet.

Sak 61: Endringer i Retningslinjene for anke- og vurderingsnemnda

Anke- og vurderingsnemnda har blant annet som mandat å behandle klager på den formelle saksbehandlingen i saker knyttet til søknader om medlemskap, stipend, vederlag og pensjonstilskudd. Nemnda mottar imidlertid en del saker knyttet til den skjønsmessige behandlingen av stipendsaker og klager på utforming av stipendordningene som sådan. I henhold til gjeldende retningslinjer skal disse sakene legges frem for nemnda til behandling, selv om det er åpenbart at klagen ikke omhandler en feil i saksbehandlingen, og derfor ikke vil føre frem. Administrasjonen foreslår at det inntas et eget punkt i retningslinjene som gir administrasjonen adgang til å avvise en klage der det av ovennevnte grunner er klart at den ikke vil kunne tas til følge. En slik endring vil være ressursbesparende både for administrasjon og nemnda, og ytterligere tydeliggjøre for søkere hva som er nemndas forvaltningsområde

Vedtak:

1. Styret vedtar å legge frem forslaget til endringer i Retningslinjer for behandling av saker i NFFOs anke- og vurderingsnemnd for årsmøtet 2024.
2. Styret gir administrasjonen fullmakt til å foreta eventuelle nødvendige redaksjonelle endringer i saksfremlegget til årsmøtet.

Sak 62: Endringer i Instruks for NFFOs valgkomité

Forslag til endringer i valgkomiteens instruks ble lagt frem for styret. Forslaget er likelydende med forslaget lagt frem på styremøtet i desember 2023 (Sak 49). Endringene er beskrevet i forslag til saksfremlegg til årsmøtet.

Vedtak:

1. Styret vedtar å legge frem forslaget til endringer i Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings (NFFOs) valgkomité for årsmøtet 2024.
2. Styret gir administrasjonen fullmakt til å foreta eventuelle nødvendige redaksjonelle endringer i saksfremlegget til årsmøtet.

Sak 63: Forslag fra honorarkomiteen om honorarer i NFFO og Det faglitterære fond

I sak 10 NFFOs honorarpolitikk for tillitsvalgte vedtok årsmøtet 2023:

Årsmøtet gir foreningsstyret fullmakt til å nedsette en honorarkomité bestående av tre personer. Honorarkomiteen skal komme med forslag til en bærekraftig og enhetlig politikk i NFFO til årsmøtet 2024. Honorarkomiteen skal komme med forslag til honorarnivåer som gjenspeiler roller, ansvar og øvrig representasjon, samt komme med forslag til hvordan honorarene skal kunne reguleres automatisk ved å knyttes opp mot statlige satser eller indekser.

Foreningsstyret utnevnte Ylva Østby Berger, Ika Kaminka og Ivar Bredesen til NFFOs honorarkomité.

Honorarkomiteen har hatt fire digitale møter for å kartlegge dagens situasjon hva angår roller, ansvar og representasjon og å komme med forslag til en bærekraftig og enhetlig politikk for foreningen, som justeres automatisk. Berger måtte trekke seg fra komiteen etter to møter grunnet sykdom.

Komiteen har utarbeidet forslag til retningslinjer for honorering i foreningen.

Vedtak:

1. Styret i NFFO tar honorarkomiteens forslag til orientering, og fremmer forslaget for årsmøtet 2024
2. Styret gir administrasjonen fullmakt til å foreta eventuelle nødvendige redaksjonelle endringer i saksfremlegget til årsmøtet.

Sak 64: Alternative utbetalingsmåter for NFFOs stipender og individuelle vederlagsordning

Årsmøtet 2023 vedtok: *“Årsmøte ber fondsstyret utrede hva som kan gjøres for at stipend (og ny vederlagsordning) kan utbetales uavhengig av hvilken selskapsform stipendsøker har valgt for sin faglitterære virksomhet”*. Saken er grundig utredet og har vært innom både fondsstyret og foreningsstyret i flere omganger. Denne endelige versjonen av saken ble fremlagt for fondsstyret (sak 38, møte 6 (23-24)). I etterkant av fondsstyrets behandling av saken vedtok foreningsstyret å foreslå for årsmøtet at individuelle vederlag skal kunne utbetales

uavhengig av selskapsform, gitt at det dokumenteres at rettighetene til verket er overført til selskapet.

Etter dette omarbeidet administrasjonen vedlegget slik at det skal kunne legges ved årsmøtepapirene med de to styrene som avsendere.

Vedtak:

1. Styret godkjenner de foreslåtte endringene i utredningen *Alternative utbetalingsformer for stipend og individuelle vederlag*, og legger frem saken for årsmøtet 2024.
2. Styret gir administrasjonen fullmakt til å foreta eventuelle nødvendige redaksjonelle endringer i saksfremlegget til årsmøtet.

Sak 65: Investeringsstrategi for NFFO og Det faglitterære fond

Fondsstyret vedtok i sitt møte 7. desember 2023 å foreslå en felles investeringsstrategi for NFFO og fondet. I sitt møte 8. desember 2023 vedtok foreningsstyret investeringsstrategien slik den ble fremlagt for fondsstyret.

Vedtak:

1. Styret legger frem forslag til ny investeringsstrategi for NFFO og DFF for årsmøtet 2024.
2. Styret gir administrasjonen fullmakt til å foreta eventuelle nødvendige redaksjonelle endringer i saksfremlegget til årsmøtet

Sak 66: Budsjett for NFFO for 2024

Som redegjort for i sak 46/ 2023 – 2024 må NFFO i fremtiden sørge for at vi har budsjetter i balanse. I tillegg pålegger Lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv. foreningen i større grad enn tidligere å sørge for åpenhet om bruk av midlene og tydelige begrunnelser for hvorfor kollektive vederlag blir brukt som de gjør.

Etter at budsjettet ble lagt frem i styremøtet i desember 2023 er det blitt klart at vi går med et overskudd på 7,7 mill. Etter en omlegging av hvordan pensjonsforpliktelsene føres er balansen for 2022 endret og viser nå at vi for ett år siden hadde negativ formålskapital. Et overskudd i 2023 var dermed strengt nødvendig for å få en positiv formålskapital. NFFOs inntekter er stabile, men sårbare for endringer i samfunnet. I tillegg vil det, avhengig av forhandlinger i Kopinor, kunne variere på hvilket år inntekter kommer. Å legge budsjett utfra endringer i inntektene for et enkelt år vil derfor ikke være formålstjenlig. Administrasjonen ser imidlertid behovet for en diskusjon rundt hvor stor NFFOs formålskapital skal være, også sett i sammenheng med kapitalen som ligger i fondet.

Budsjettet må først og fremst sørge for at beløpet som går ut til forfattere- og oversettere i form av vederlag og stipend ikke reduseres. I alle de tre forslagene som ble lagt frem disse beholdt på samme nominelle nivå som i 2023 med 96 millioner kroner, der 30 millioner er satt av til den individuelle vederlagsordningen og 66 millioner til de ulike stipendordningene..

Styret er gjennom årsmøtets vedtak av strategien forpliktet til å følge opp denne. Fagforeningsarbeidet må også prioriteres for å oppfylle det oppdraget som er gitt oss i vedtektene. Dette skjer i form av ressurser til rettighetsarbeid, politisk påvirkningsarbeid og informasjonsvirksomhet overfor medlemmer. Strategien pålegger oss å styrke arbeidet med

rekruttering, skape tilhørighet for alle medlemsgrupper og bidra til faglig utvikling for forfattere og oversettere av alle typer faglitteratur, som del av å beholde de medlemmene vi allerede har.

Styret uttrykte i møtet i desember at man ønsket å se flere alternativer budsjetter, der minst ett alternativ inneholdt en videreføring av støtteordning til arrangementer, om enn med en redusert budsjettpost.. Generalsekretæren la derfor frem tre alternative forslag.

Vedtak:

1. Styret i NFFO vedtar budsjettforslag nummer 3 for 2024 med forbehold om årsmøtets godkjenning. Saken legges fram for årsmøtet i tråd med innstillingen. Administrasjonen bes styre etter dette budsjettet fram til årsmøtet.
2. Styret ser at stipender og vederlag til rettighetshaverne i fremtiden vil bli stadig viktigere. I årene fremover blir det derfor viktig å sørge for at administrasjonen drives så effektivt som mulig. Styret ber derfor generalsekretæren i løpet av 2024 foreta en gjennomgang av administrasjonens ressurser, med sikte på å få en mer effektiv drift.
3. Styret ber om å få en sak i løpet av 2024 som vurderer hvilket nivå den samlede kapitalen i fond og forening bør ligge på

Sak 67 A: Innkomne saker til årsmøtet – forslag fra Torfinn Langelid

Torfinn Langelid har fremmet et forslag til årsmøtet hvor han ønsker at også medlemmer som tjener over 300.000,- skal kunne få pensjonstilskudd. Han sier ingenting om hvorvidt han mener at det skal være noen øvre inntektsgrense.

Da ordningen ble godkjent av årsmøtet i 2023 var noe av begrunnelsen at ordningen skulle «trygge de økonomiske interessene til faglitterære forfattere og oversettere som på grunn av sitt faglitterære virke har en begrenset pensjonsinntekt». Langelids forslag, om vi skal forstå det slik at han mener at det ikke skal være noen inntektsgrense, ville bety at alle medlemmer, med en viss produksjon over år, skal kunne få pensjonstilskudd.

Det er ikke mulig å si hva dette forslaget ville kostet, men det ville blitt en betydelig utgiftspost, som ville måtte dekkes av medlemskontingenten ettersom ordningen bare tilgodeser medlemmer.

Vedtak:

Styret i NFFO fremmer ikke forslag fra Torfinn Langelid for årsmøtet 2024.

Sak 67 B: Innkomne saker til årsmøtet – forslag fra Børre Haugstad

Forslaget fra Haugstad omhandler reise- og diverse stipend som årsmøtet la ned i 2023 og viser også til retningslinjer som også ble opphevet av årsmøtet i 2023.

Vedtak:

Styret fremmer ikke Haugstads forslag om endring i Retningslinjer for vurdering av utgifter for årsmøtet 2024.

Sak 68: Styrets innstilling til ny valgkomite

Innstillingen til denne saken var ikke helt klar, og styret ønsker å komme med innspill til navn.

Vedtak:

Saken avgjøres i eget møte på e-post.

Sak 69: Alkoholpolitikk i NFFO

I NFFO har vi mange arrangementer og tilstelninger hvor det serveres alkohol, og i stor grad betales dette for av fellesskapets midler.

Det er mange sider ved en sak som denne: Kulturen i NFFO, kulturen i bransjen, hensynet til at alle skal kunne kjenne seg trygge og inkluderte i våre arrangementer, hensynet til at ansatte skal kunne ha en trygg arbeidsplass. I tillegg er det et økonomisk element, og en diskusjon om hvordan vi best forvalter kollektive midler. Styret ønsker derfor at foreningen skal etablere en alkoholpolitikk.

Vedtak:

1. Styret vedtar den foreslåtte alkoholpolitikken.

Sak 70: Invitasjon fra NO til å gå inn på eiersiden av NOleks

Vi har fra NO mottatt en invitasjon til å gå inn på eiersiden av Norsk Oversetterleksikon. NO har drevet NOleks alene i seks år, med betydelig økonomisk støtte fra andre, inkludert NFFO. De ønsker nå at NFFO skal bidra på eiersiden, gjennom å opprette en felles forening.

Forslaget fra NO er at vi skal bidra årlig med 250' – 300', i tillegg til en oppstartskapital på 100'. De ønsker at vi skal binde oss for minst tre år, med en oppsigelsestid på to år etter de første tre årene. Totalt blir dette for de første tre årene mellom 850' og en million kroner.

Vedtak:

Styret i NFFO beslutter å takke nei til invitasjonen fra Norsk oversetterforening til å gå inn på eiersiden i NOleks

Sak 71: Oppnevning av forhandlingsutvalg for forhandlinger med forleggerforeningen om bruk av tekster i digitale læremidler/ digitale skolebibliotek

NFFO har over lengre tid vært i dialog med de andre skribentorganisasjonene (NBU, Norsk forfatterforening og Norsk forfatterforbund) og Forleggerforeningen om hvordan bruk av tekster i digitale læremidler skal reguleres gjennom avtale. Hovedsakelig har dette handlet om «fremmedtekster» (gjenbruk av tekster fra en bok som allerede er gitt ut) som forlagene ønsker å ta inn i et læreverk. Men også bruk av hele verk i digitale skolebibliotek.

Det finnes ingen normalkontrakt på dette området, men nå har dialogen mellom skribentorganisasjonene og Forleggerforeningen gått i den retning at det kan være mulig å få på plass.

Vedtak:

1. Foreningsstyret vedtar at NFFO kan forhandle og inngå normalkontrakt(er) for bruk av tekster i digitale læremidler/verk i digitale skolebibliotek.
2. Foreningsstyret vedtar at generalsekretær Arne Vestbø og NFFOs advokat Stine Borge utpekes som forhandlingsrepresentanter på vegne av NFFO i ovennevnte forhandlinger.

Sak 72: Orienteringssaker

Generalsekretæren orienterte muntlig om følgende saker

- Status strategiarbeid i administrasjonen
- *Internasjonalt utvalgs ønske om et «Ukraina-prosjekt»*

Høringsinnspill til kvotefordeling Statens kunstnerstipend av 31. januar 2024 var sendt ut som skriftlig orienteringssak

Vedtak:

Styret tar sakene til orientering